

Sunday 3 May 2026 at 11am

英語崇拜

St Mary's, Stockport

Cantonese Language Support

Bible Reading 讀經

Acts 使徒行傳 7:55-60

55 但司提反滿有聖靈，定睛望天，看見上帝的榮耀，又看見耶穌站在上帝的右邊，

56 就說：「我看見天開了，人子站在上帝的右邊。」

57 眾人大聲喊叫，摀著耳朵，齊心衝向他，

58 把他推到城外，用石頭打他。作見證的人把他們的衣裳放在一個名叫掃羅的青年腳前。

59 他們正用石頭打司提反的時候，他呼求說：「主耶穌啊，求你接納我的靈魂！」

60 然後他跪下來，大聲喊著：「主啊，不要將這罪歸於他們！」說了這話，就長眠了。

John 約翰福音 14:1-14

1 「你們心裏不要憂愁；你們信上帝，也當信我。

2 在我父的家裏有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地去方。

3 我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裏去，我在哪裏，叫你們也在哪裏。

4 我往哪裏去，你們知道那條路。」

5 多馬對他說：「主啊，我們不知道你去哪裏，怎麼能知道那條路呢？」

6 耶穌對他說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裏去。」

7 既然你們認識了我，也會認識我的父。從今以後，你們就認識他，並且已經看見他了。」

8 腓力對他說：「主啊，將父顯給我們看，我們就知足了。」

9 耶穌對他說：「腓力，我與你們在一起這麼久了，你還不認識我嗎？看見我的就是看見了父，你怎麼還說『將父顯給我們看』呢？」

10 我在父裏面，父在我裏面，你不信嗎？我對你們所說的話不是憑著自己說的，而是住在我裏面的父在做他的工作。

11 你們要信我，我在父裏面，父在我裏面；即使不信，也要因我所做的工作信我。

12 我實實在在地告訴你們，我所做的工作，信我的人也要做，並且要做得比這些更大，因為我到父那裏去。

13 你們奉我的名無論求甚麼，我必成全，為了使父因兒子得榮耀。

14 你們若奉我的名向我求甚麼，我必成全。」

Sermon Notes 講道大綱

以下是 Rev. Christopher Blunt 今日所分享的内容：

1. Today we are thinking about martyrdom as we think about Stephen in Acts 7.55-60.

今天，我們透過《使徒行傳》7章55至60節中司提反的故事，來思考殉道這個主題。

2. Most of us won't face death for our faith (though I know some would if they returned to their home countries). 我們大多數人不會因信仰而面臨死亡（雖然我知道有些人若回到自己的祖國，恐怕會面臨這種處境）。

3. But what issues would you take a stand about? Politics, environment, family, career? They have to be issues that are both true and weighty.

然而，你會針對哪些議題表明立場呢？政治、環境、家庭、事

業？這些議題必須既真實又重要。

4. The issue we all share like this is, of course, our faith - both true and weighty. 我們共同擁有的這份信念，當然就是我們的信仰——既真實又沉重。
5. Just before today's reading, Stephen has been retelling the history of Israel, pointing out to the court how the Israelites always get things wrong and miss God's best for them. They are angry! 就在今天讀經之前文，司提反一直在重述以色列的歷史，向法庭指出以色列人總是搞錯方向，錯失了上帝為他們預備的最佳安排。他們非常憤怒！
6. But (verse 55) God is with Stephen and filling him and giving him a vision which, in verse 56, he shares with his tormentors. 然而(第55節)上帝與司提反同在，充滿了他，並賜給他一個異象；他在第56節中將這異象向那些逼迫他的人述說。
7. Verse 57-58. Their response is frenzied but, verses 59-60, Stephen does what only a true Christian can do - committing himself to Jesus' care and praying for their forgiveness. 第57至58節。他們的反應極為狂熱，但在第59至60節中，司提反做出了唯有真正的基督徒才能做的事——將自己交託給耶穌的看顧，並為他們祈求赦免。
8. He can do this because he knows our other reading, John 14.1-14. He has a heavenly vision that that life will be better than this one. 他之所以能這樣做，是因為他熟知我們另一段經文——約翰福音14章1至14節。他懷抱著天上的異象，深信那樣的生活會比現今這般更美好。
9. And God uses his martyrdom to build the church. 而上帝藉著他的殉道來建立教會。
10. If we want to take a stand for our faith we need
 - a. To know the Gospel
 - b. To have a heavenly vision
 - c. To know the Holy Spirit with us
 - d. To do it for the right reasons (not just to be a pain)

e. To expect God to use the witness to build the church

若我們想要為信仰挺身而出，我們需要：

- a. 認識福音
- b. 擁有屬天的異象
- c. 知道聖靈與我們同在
- d. 出於正確的動機（而非僅僅為了帶來問題）
- e. 期待神藉著這見證來建造教會

Declaration of Faith

信仰宣言

會眾：

根據經文，基督為我們的罪而死。

根據經文，他被埋葬；並在第三天復活。

隨後，他向他的追隨者和所有門徒顯現。

這是我們所領受的，也是我們所相信的。

阿門。

The Lord's Prayer

主禱文

我們在天上的父，

願人都尊你的名為聖，

願你的國降臨，

願你的旨意行在地上，

如同行在天上。

我們日用的飲食，

今日賜給我們。

免我們的債，

如同我們免了人的債。

不叫我們遇見試探，

救我們脫離兇惡。

因為國度、權柄、

榮耀，全是你的，

直到永遠。

阿門。